

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

يُعتبر الفيلم في تطوير علم الأدب جزءاً من تطوير الأعمال الأدبية. الفيلم هو إنتاج فني سردي (قصة) ذي خيالي جمالي، وله وسيلة اللغة - وسيلة الصورة. للفيلم وظيفة مماثلة بالعمل الأدبي هي يهدف إلى إعطاء الترفيه والمعرفة للمشاهدين كي يكونوا من العارفين والحاكمين. (Nurgiyantoro, ٢٠٠٧)

الفيلم باعتبار صفته، رأى أفندي أن الفيلم ينقسم إلى عدة أنواع وهي (١) فيلم القصة (*story film*) هو فيلم فيه قصة معروضة عادة في المسارح وتوزيعها، وفيه قصة خيالية أو حقيقية. (٢) فيلم الاخبار هو فيلم يُقدّم فيه عن حقائق معروضة للجمهور مع قيمة الأخبار؛ ضرورة وجذابية. (٣) فيلم وثائقي هو فيلم يُقدّم فيه عن واقع. اختلف هذا الفيلم بالفيلم الإخباري، فإنه فيلم وثائقي هو نتيجة للتفسير الشخصي و (٤) فيلم الكارتون هو فيلم مصنوع لاستهلاك الأطفال. (Effendi, ٢٠٠٣)

فيلم الكارتون كان معروفاً باسم الفيلم الأنيماسي، على الرغم أنه يستهلكه الأطفال، ولكنه يتصل بأغراض الفيلم ووظائفه، ليس مجرد الترفيه وحده، ولكنه وسيلة للتعليم. وكان مفعولاً إذا إذا يحتوي الفيلم على القيمة التعليم الجيد، والخيال، ويعطي معرفة جديدة، ويستخدم لغة مهذبة كما وردت في الفيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي".

فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر هو من إنتاج V&S Entertainment Ltd، وتم إنتاجه بالتعاون مع JCC، المملوكة لمؤسسة قطر The Qatar Foundation. هذه السلسلة هي واحدة من أوائل المنتجات الدولية المشتركة co-produksi internasional التي يتم بثها على تلفزيون براعم Baraem TV، والتي تتوفر في جميع الدول العربية والأوروبية باللغة العربية.

لقد تم الافراج عن الفيلم منذ ٣ مايو ٢٠١٠ م، بث على بريطانيا Cbeebies وبثت في ١٦٠ منطقة. هذا فيلم الرسوم المتحركة لا يزال على قيد الحياة اليوم، وترجمت إلى ٢٧ لغة، ولكن لم تصل بعد الى اندونيسيا. تم حاليًا الوصول إلى فيلم "الدنيا روزي" على قناة اليوتيوب youtube تحت اسم "الدنيا روزي - القنوات الرسمية" التي تضم ١٩٩.٣٣٨ مشتركًا Subscriber. وقد تمت مشاهدة الأفلام حتى ١٢٥ ألف مرة. مع تعليقات الجمهور الإيجابية الذين كانوا متحمسين ورحبوا بالفيلم ، مشيرين إلى أن الفيلم كان محبوبًا جدًا ، وليس فقط الأطفال وحتى المراهقين والبالغين.

فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر هو فيلم لمرحلة ما قبل المدرسة أو من سن ٦-٣ سنوات للبحث عن المعرفة والخبرة في العالم الخارجي. يروي هذا الفيلم المتحرك مغامرات فتاة صغيرة إسمها روزي وأصدقائها.

يشرح فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" كيفية الحفاظ على سلسلة الصداقة، ويتعلم قيم المهارات الاجتماعية، ويتفاعل مع بعضهم البعض ويعمل كفريق واحد. الشخصية الرئيسية فيه هي روزي. على الرغم من أن ريزو يقود شخصيته، إلا أنه لا يؤدي دائمًا. لأنه فيه، لديهم مبدأ المساواة لإظهار العمل الجماعي، أن كل شيء سيكون أفضل بمساعدة من الأصدقاء.

شخصية روزي لطيفة، ودودة، ومهذبة، وتقديرية للغاية، وتؤثر على أصدقائها. حدا على الباحثة مهتمين بإجراء البحوث التداولية، وهي مبدأ التأدب في الشخصية الرئيسية فيه. عدد من مقتطفات من الحوار الذي قدمته الشخصية الرئيسية فيه وهو:

"حسنا.. انا.. انا لم اصنع الخبز من قبل لكنه يَدّ سهلا".



(الدنيا روزي، الدقيقة ٢٨ : ٥٠ ، مدة ١٠ ثانية)

السياق:

المتكلمة هي روزي و المخاطب هو رومبا. ومن ناحية قرابة هذان الشخصان (بتعلم معا) تدل على أنهما الأصدقاء المقربان. أثناء النهار في منازل روزي و رومبا، يتناوب المتكلم والأصدقاءها على تعليم بعضهم البعض بدروس مختلفة. بعد كارز و بينون، سوف تعلم المتكلم كيفية صنع الخبز. وقال رومبا "أنا لا أعرف وأنا غير متأكد من هذا النموذج (الخبز)". ثم أجابته المتكلمة كما في الكلام السابق.

التحليل:

الكلام السابق هي إمتثال على مبدأ من مبادئ التأدب، و هي قاعدة الاتفاق. قاعدة الاتفاق، ومدارها على التقليل من التعابير الدالة على أنّ

الذات في خلاف الآخر، والإكثار من التعابير التي تظهر الذات على اتفاق السامع. المتكلمة مترددون قليلاً في قدرتهم على صنع الخبز معتبرين أن هذه هي المرة الأولى. كما يبدو المتكلمة غير مرتاحين عند سماع أقوال المعارضين بتكرار كلماتي مرتين. ولكن سرعان ما تكيف مع كلمة كل الحق ولشرح وإقناع التي صنع الخبز أمراً سهلاً.

ينقسم ليتش Leech مبدأ التأدب الى ستة قواعد. وهي (١) قاعدة اللباقة (*Tact Maxim*) و هي تقوم على التقليل من التكاليف والخسائر التي يمكن أن يتكبدها المخاطب والترفيه من الفوائد التي يجنيها. (٢) قاعدة الكرم (*Generosity Maxim*) ومدارها على جعل التكلّم يجني من الفوائد أقلّها، وجعل المخاطب يجني من تلك الفوائد أكثرها. (٣) قاعدة الإستحسان (*Approbation Maxim*) ومدارها على التقليل من ذمّ المخاطب والقدح فيه والإكثار من مدحه والثناء عليه. (٤) قاعدة التواضع (*Modesty Maxim*) ومدارها على التقليل من إطرء الذات والإكثار من نقدها. (٥) قاعدة الاتفاق (*Agreement Maxim*) ومدارها على التقليل من التعابير الدالّة على أنّ الذات في خلاف الآخر والإكثار من التعابير التي تظهر الذات على اتفاق المخاطب. (٦) قاعدة التعاطف (*Sympathy Maxim*) ومدارها على التقليل على كلّ ما من شأنه أن يولد الكراهة والنفور بين المتكلّم والمخاطب والإكثار من التعابير الدالّة على التعاطف بينهما (Al-Fatle, ٢٠١٧).

وأيضًا في الحوار التالي:
" أحسنت يا لين انت معلّمة افضل منّا "



(الدنيا روزي، الدقيقة ٤٦ : ٠٦ ، مدة ٩ ثانية)

السياق:

المتكلمة هي روزي و المخاطبة هي لين. ومن ناحية قرابة هذان الشخصان (بتعلّم معا) تدل على أنّهما الأصدقاء المقربان.

أثناء النهار في منازل روزي و رومبا، المخاطب تعلّم كيفية رسم الى صديققتها. ثم تبسم روزي تراقب نتائج صورة لين الجيدة. لين أيضا شرح كيفية استدراجه إلى صديققتها في التفاصيل. و تشيد المتكلم الى لين كما ورد في الكلام السابق.

التحليل:

الكلام السابق هي إمتثال على أحد مبادئ التأدب، وهي قاعدة الإستحسان. ومدارها على التقليل من ذمّ المخاطب والقدح فيه والإكثار من مدحه والثناء عليه. تشيد المتكلمة الى المخاطبة. تظهر المخاطبة نتائج صورة جيدة. تقدر المخاطبة على شرح كيفية رسم لأصدقائها في التفاصيل. يمكن

ملاحظة هذا المجاملة من كلمة لين وهي معلمة أفضل من روزي بينون. على الرغم من أنهم يدرسون أساسا وفقا لحقولهم وقدراتهم.

في المباحثة السابقة، الكلام الذي ألقاها روزي هو امتثال لمبدأ التأدب لیتش Leech و هي قاعدة الإستحسان. ومدارها على التقليل من ذمّ المخاطب والقدح فيه والإكثار من مدحه والثناء عليه. هناك العديد من المقاطع الأخرى للحوار التي ألقاها روزي وتحتوي على امتثال مبدأ التأدب، الذي أنتج فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر مثير جداً للاهتمام لمزيد من البحث واستخدامه كائن البحث في بحث الرسالة.

استنادا إلى خلفية المشكلة السابقة، ستقوم الباحثة بهذا البحث تحت عنوان "مبدأ التأدب في فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر (دراسة تداولية).

هذا البحث في امتثال مبدأ التأدب في الكلام الشخصية الرئيسية في فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر استخدام نظرية التأدب وفقا لجيفري

ليتش Geoffrey Leech

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DIATI
BANDUNG

الفصل الثاني: تحديد البحث

استنادا إلى خلفية البحث السابقة، فتصيح الباحثة مشاكلا مبحوثة هي

على النحو التالي:

١. كيف امتثال مبدأ التأدب في فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" ؟

٢. كيف استعمال مبدأ التأدب في فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي"؟

الفصل الثالث: أهدافُ البحثِ

استنادا إلى تحديد البحث، فأهداف هذا البحث هي:

١. معرفة امتثال مبدأ التأدب في فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي" ووصفه.
٢. معرفة استعمال المبدأ التأدب في فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي" ووصفه.

الفصل الرابع: تقييد البحث

تجئبا مباحثة واسعة جدا، هذا البحث محدود على امتثال مبدأ التأدب ليش Leech ينقسم الى ستة قواعد، وهي قاعدة اللباقة و قاعدة الكرم و قاعدة الإستحسان و قاعدة التواضع و قاعدة الإتفاق و قاعدة التعاطف في كلام الشخصية الرئيسية في فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر.

الفصل الخامس: فوائدُ البحثِ

١. الفوائد النظرية

أ. عسى أن يكثر هذا البحث الكنوز العلمية في مجال اللغة والأدب خاصة

فيما يتعلق "التداولية".
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

ب. تعطي قليلا أكثر فكرة خاصة في عالم اللغة الأدبية العربية، ويمكن

استخدامها كوسيط للبحث في المستقبل.

٢. الفوائد العملية

أ. محاولة تقديم المنتج الأدبي، أي المنتج الأدبي لنوع الأفلام المتحركة،

وخاصة الأفلام المتحركة العربية لخبراء الأدب وعالم أفلام الأطفال

الإندونيسية.

ب. هذا البحث يمكن فكرة للجمهور فهم القصة في فيلم الرسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر، وخاصة فيما يتعلق بتحليل مبدأ التأدب.

الفصل السادس: أساس الفكر

في الفيلم حواراتٌ تحتوي على عناصر اللغة التي يمكن دراستها. على الرغم من الواقع إنّ لديه مصادرًا شفوية للدراسات التداولية غير الطبيعية، ولكن بواسطة الفيلم يمكننا أن نرى حواراتٍ مستندات إلى الحياة اليومية . لا إنفصل هذه الحوارات عن العناصر التداولية نستطيع أن ندرسها بالتعميق، أحدها هي مبدأ التأدب أو "Politeness".

التأدب هو المفهوم الذي يشير إلى كلمة "مهذبة" في التفاعلات الاجتماعية في ثقافة معينة. المفهوم بشكل عام في صورة حكيمة، كريمة، متواضعة، ومتعاطفة مع الآخرين. وفي الواقع المفهوم في المجتمع الأوسع. أحد مبدأ التأدب في التداولية التي ناقشها جورج ليتش Geoffrey Leech، يقسم ليتش Leech مبدأ التأدب إلى ستة قواعد، وهي:

١. قاعدة اللباقة (*Tact Maxim*) وهي تقوم على التقليل من التكاليف والخسائر التي يمكن أن يتكبدها المخاطب والترفيه من الفوائد التي يجنيها. مع القاعدة اللباقة، يمكن لشخص الامتناع عن الحسد، والغيرة، وموقف الأذى نتيجة لعلاج لا يفيد الطرف الآخر. عندما يتحدث شخص ما وينفذ قاعدة اللباقة، يقال إن الشخص مهذب. وفقًا لهذا القاعدة، يمكن تحقيق التأدب في الكلام إذا تم تنفيذ قاعدة اللباقة بشكل صحيح.

٢. قاعدة الكرم (*Generosity Maxim*) ومدارها على جعل التكلم يجني من الفوائد أقلها، وجعل المخاطب يجني من تلك الفوائد أكثرها. قاعدة الكرم هو قاعدة التي يتطلب المتحدثين احترام الآخرين.

٣. قاعدة الإستحسان (*Approbation Maxim*) ومدارها على التقليل من ذمّ المخاطب والقدح فيه والإكثار من مدحه والثناء عليه. هذه القاعدة التي تطلب من المتحدث احترام الآخرين. تتجنب الجائزة أيضاً السخرية و يتسنع و يتعير و يتذلل.

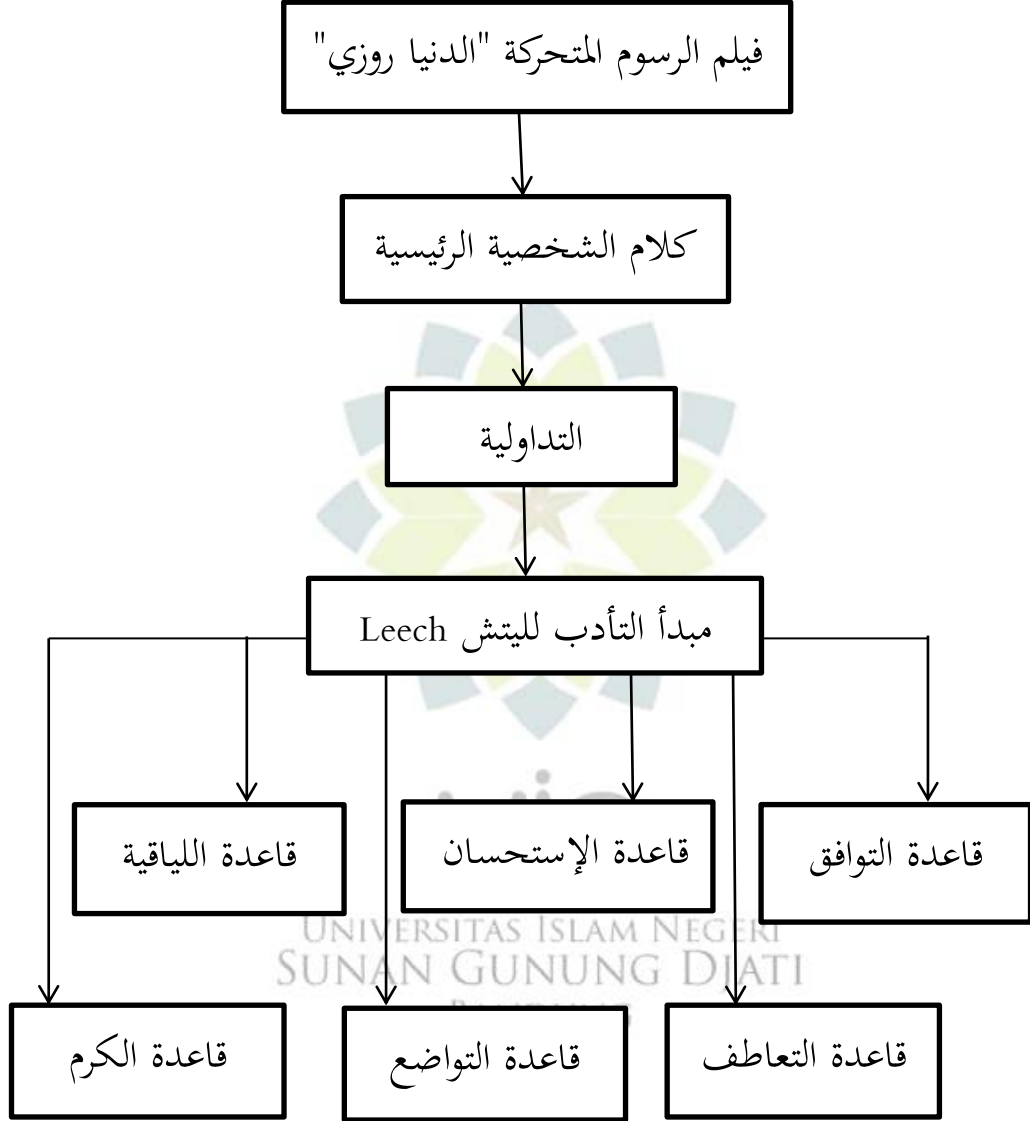
٤. قاعدة التواضع (*Modesty Maxim*) هي ومدارها على التقليل من إطرأ الذات والإكثار من نقدها. قاعدة التواضع هي قاعدة التي تطلب من المتحدثين بما عدم الثناء دائماً على أنفسهم. الأشخاص الذين يمتدحون ويفضلون أنفسهم دائماً عند التحدث، سوف يؤدي إلى الغطرسة والغطرسة. في الثقافة الإندونيسية ، تعد البساطة والتواضع معلمات لتقييم أدب شخص.

٥. قاعدة الاتفاق (*Agreement Maxim*) قاعدة الاتفاق او ما تعرف باسم قاعدة الوتام (Wijana, ١٩٩٦, p. ٥٩) ومدارها على التقليل من التعابير الدالة على أنّ الذات في خلاف الآخر والإكثار من التعابير التي تظهر الذات على اتفاق المخاطب. في هذه القاعدة، يتم التأكيد على أنه يجب أن يكون هناك تطابق بين المتحدثين وشركاء الكلام. إذا كان هناك تطابق، فسيكون هناك اتفاق بين المتكلم والمخاطب. في أنشطة التحدث، لا يجوز للشخص قطع أو دحض مباشرة ما قاله الشريك.

٦. قاعدة التعاطف (*Sympathy Maxim*) ومدارها على التقليل على كل ما من شأنه أن يولد الكراهة والنفور بين المتكلم والمخاطب والإكثار من التعابير الدالة على التعاطف بينهما. و هذه القاعدة التي تطلب مكبرات الصوت لتحقيق أقصى قدر من التعاطف تجاه الآخرين. يعتبر الأشخاص الذين يتسمون بالشفقة وحتى الساخرين تجاه الآخرين أشخاصًا ليس لديهم أخلاق في المجتمع. (Fauzi, ٢٠١٢, p. ٤٨-٥٢)

وهكذا، استناداً إلى الشرح السابق، تأتي الدراسة التداولية في هذا البحث من البيانات المستمدة من قول الشخصية الرئيسية في فيلم رسومة المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر. تسعى هذه الدراسة إلى التعرف على الامتثال لمبدأ التأدب في قول الشخصية الرئيسية في حوار فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر.

صورة أساس الفكر في هذا البحث تصوّره الباحثة في الرسم البياني التالي:



الفصل السابع: الدراسات السابقة

في هذه الدراسة، لم تجد الباحثة معلومات بحثية مماثلة لها أغراض رسمية متشابهة، وهي حوار في فيلم رسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفريقي كورنر، لكن

الباحثة ستقدم بعض الدراسات السابقة التي لها أوجه تشابه مادية، وهي مبدأ التأدب مع البحث الذي سيتم دراسته. من بينها:

١. أسكرمان ليا Askarman Lia، تحليل قاعدة اللباقة و قاعدة الاتّفاق في

فيلم " *Lua-Lua Mbowo Sebuah Karya Ponti Gea* "، ٢٠١٨، تحدد هذه

الدراسة الامتثال وانتهاك مبدأ التأدب وتركز فقط على حالتين، وهما

قاعدة اللباقة و قاعدة الاتّفاق في الكلام جميع الشخصيات في فيلم "

"Lua-Lua Mbowo Sebuah Karya Ponti Gea .

٢. ريا ديسناواتي Ria Desnawati، مبدأ التأدب في فيلم " *Laskar Pelangi* "،

٢٠١٨، يصف هذا البحث الامتثال وانتهاكات مبدأ التأدب في

الكلام جميع الشخصيات في حوار فيلم *"Laskar Pelangi"* .

٣. هرلينا Herlina، انتهاك مبدأ التأدب في حوار فيلم " *My Stupid Boss* "

لأوفي أفينتو وأهميته في تعليم الشخصيات في المدرسة الثانوية، ٢٠١٧،

تركز هذه الدراسة على انتهاك مبدأ التأدب فقط، دون تعميق شكل

الامتثال.

٤. سوفيانا روزاريني Soviana Rosarini، أدب الكلام بين الأشخاص في

الرواية " *Ijinkan Aku Menjadi Perempuan* " ليلي نورميندا، ٢٠١٧، في

هذه الدراسة، تصف امتثال الأدب في السرد بين الشخصيات في

الرواية " *Ijinkan Aku Menjadi Perempuan* " لليلي نورميندا، وشرحت

مستوى الأدب باستخدام نظرية مقياس الأدب Leech.

٥. سوجي الفيرا Suci Elvira، انتهاك مبدأ التأدب اللغوية في فيلم " *Tullah* "،

٢٠١٧، تركز هذه الدراسة على شكل انتهاك مبدأ التأدب دون

توضيح امثال مبدأ التأدب.

٦. سوجي رحمايني Suci Rahmayanti، انتهاك مبدأ التأدب في فيلم " *Sweet* "

٢٠١٧، تركز هذه الدراسة على انتهاك مبدأ التأدب على تضمين

الذي يظهر في الحوار بين المجموعات في فيلم " *Sweet ٢* ".

٧. أمرين رشادا Amrin Rosada، تحليل مبدأ التأدب اللغوية في فيلم " *Ayat-*

" *Ayat Cinta* " كدراسة التداولية، ٢٠١٦، تصف هذه الدراسة إمتثال

وانتهاك مبدأ التأدب اللغوية في الحوار بين الشخصيات في فيلم " *Ayat-*

" *Ayat Cinta* " لهانونغ برامنتيو Hanung Bramantyo.

على الدراسة السابقة، لم يتم العثور على أي معلومات بخصوص نفس

البحث فيما يتعلق بامثال مبدأ التأدب الكلام للشخصيات الرئيسية في فيلم

رسوم المتحركة "الدنيا روزي" لفيكي كورنر. يعني أن هذه الدراسة تركز فقط

على الامثال لمبدأ التأدب حسب ليتش Leech والذي هو في الكلام الشخصية

الرئيسية فقط.